

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF  
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES  
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES  
DRAFT REVISION OF ISPM 8:  
DETERMINATION OF PEST STATUS IN AN AREA (2009-005)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ  
ПРОЕКТ ПЕРЕСМОТРА МСФМ 8:  
ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТАТУСА ВРЕДНОГО ОРГАНИЗМА В ЗОНЕ (2009-005)**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2018 – 07

ОЕПП/EPPO  
21 Boulevard Richard Lenoir  
75011 PARIS

## ◆ Стандарты МККЗР ◆

**ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТАТУСА ВРЕДНОГО ОРГАНИЗМА В  
ЗОНЕ (2009-005)**

**ПРОЕКТ МСФМ**



Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений  
Франция, 75011, Париж, бульвар Ришар Ленуар, дом 21  
Июнь 2018 года

**[1] Проект пересмотра МСФМ 8: Определение статуса вредного организма в зоне (2009-005)****Determination of pest status in an area (2009-005)****[2] Статусная таблица**

[3] Эта часть не является официальной частью настоящего стандарта и будет изменена Секретариатом МККЗР после утверждения.	
[4] Дата документа	[5] 29.05.2018
[6] Категория документа	[7] Проект пересмотра МСФМ 8 (Определение статуса вредного организма в зоне (2009-005))
[8] Текущая стадия документа	[9] Для первой консультации
[10] Основные стадии	[11] Ноябрь 2009 года Комитет по стандартам (КС) рекомендовал включить в рабочую программу. [12] Март 2010 года КФМ на своём пятом заседании добавил тему «Проект пересмотра МСФМ 8 (Определение статуса вредного организма в зоне (2009-005))» [13] Ноябрь 2013 года КС одобрил Спецификацию № 59 [14] Сентябрь 2017 года-09 Совещание экспертной рабочей группы (ЭРГ) [15] Май 2018 года КС пересмотрел проект и одобрил его для первой консультации.
[16] История управляющих	[17] Ноябрь 2015 года КС г-жа Марина ЗЛОТИНА (США, лидер проекта) [18] Ноябрь 2015 года КС г-жа Шаза ОМАР (Египет, помощник лидера проекта) [19] Ноябрь 2012 года КС г-н Эббе НОРДБО (Дания, помощник лидера проекта) [20] Ноябрь 2009 года КС г-жа Биатриз МЕЛЧО (Уругвай, лидер проекта)
[21] Примечания	[22] Январь 2018 года Отредактировано [23] Май 2018 года Отредактировано

**[24] СОДЕРЖАНИЕ [будет добавлено позже]****[25] Утверждение**

[26] [Текст к этому разделу будет добавлен после утверждения]

**[27] ВВЕДЕНИЕ****[28] СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

[29] Настоящий стандарт описывает использование сообщений о вредном организме и другой информации для определения статуса вредного организма в зоне. Приводятся описания категорий статусов вредных организмов, а также рекомендации по надлежащим практикам оповещения.

[30] Настоящий стандарт касается не обязательств по оповещению, а качества информации, используемой при определении статуса вредного организма.

**[31] Ссылки**

[32] Настоящий стандарт ссылается на МСФМ. МСФМ доступны на Международном фитосанитарном портале (МФП) по адресу <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispms>.

[33] **IPPC**. 1997. *International Plant Protection Convention*. Rome, IPPC, FAO. [МККЗР. 1997. Международная конвенция по карантину и защите растений. Рим, МККЗР, ФАО.]

**[34] Определения**

[35] Определения фитосанитарных терминов, используемых в настоящем стандарте, можно найти в МСФМ № 5 («Глоссарии фитосанитарных терминов»).

**[36] Резюме требований**

[37] Статус вредного организма определяется национальной организацией по карантину и защите растений (НОКЗР), ответственной за данную зону, при использовании источников информации, указанных в настоящем стандарте. В настоящем стандарте также содержатся указания относительно цели определения статуса вредного организма.

[38] Приведено руководство по оценке достоверности информации и описаны источники неопределённости при определении статуса вредного организма в зоне.

[39] Настоящий стандарт определяет категории статуса вредного организма “присутствует” или “отсутствует”. В нем также описываются обязанности НОКЗР и надлежащие практики по определению статуса вредного организма и оповещению о нём.

**[40] ИСТОРИЯ ВОПРОСА**

[41] Для выявления присутствия или отсутствия вредного организма в зоне используются сообщения об этом организме, а также другая информация. Все импортирующие и экспортирующие страны нуждаются в информации, касающейся статуса вредных организмов для проведения анализа фитосанитарного риска, введения и выполнения фитосанитарных регламентаций, а также для создания и поддержания зон, свободных от вредных организмов.

[42] Настоящий стандарт описывает, каким образом использовать информацию для определения статуса вредного организма в зоне. Эта информация включает сведения, полученные при надзоре, как это описано в МСФМ № 6 («Руководстве по надзору»). НОКЗР, согласно МСФМ № 17 («Оповещение о вредных организмах») также использует сообщения о вредных организмах и информацию об их статусе в оповещениях о вредных организмах.

**[43] ВОЗДЕЙСТВИЕ НА БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

[44] Настоящий стандарт может способствовать защите биоразнообразия и окружающей среды, помогая странам определять статус вредных организмов, которые могут повлиять на биоразнообразие и окружающую среду. Определение и описание статуса вредных организмов последовательным образом может помочь странам определять риски, связанные с этими вредными организмами, и применять фитосанитарные меры для защиты биоразнообразия и окружающей среды.

## [45] ТРЕБОВАНИЯ

### [46] 1. Цель определения статуса вредного организма

[47] Определение статуса вредных организмов является жизненно важным компонентом для ряда действий в рамках МККЗР, основанных на принципах, указанных в МСФМ № 1 («Фитосанитарные принципы карантина и защиты растений и применения фитосанитарных мер в международной торговле<sup>1</sup>»), и в международных стандартах по фитосанитарным мерам, которые были разработаны на их базе. Статус вредного организма определяется НОКЗР, ответственной за зону.

[48] НОКЗР могут использовать информацию о статусе вредных организмов для:

- [49] - анализа фитосанитарного риска,
- [50] - запросов доступа к рынкам,
- [51] - планирования национальных, региональных или международных программ по борьбе с вредными организмами,
- [52] - установления и соблюдения фитосанитарных регламентаций,
- [53] - создания и поддержания зон, свободных от вредных организмов, а также зон с низкой численностью вредных организмов,
- [54] - обмена информацией, как это указано в МККЗР.

[55] Информация о статусе вредного организма в зонах может быть использована для установления его распространения в мире.

### [56] 2. Информация, используемая для установления статуса вредного организма

[57] Информация, основанная на сообщениях о вредном организме или на других источниках должна использоваться для информирования решений о соответствующем выборе категории статуса вредного организма, как это описано в разделе 3.

[58] Информация, которая должна быть включена в сообщения о вредном организме, описана в МСФМ № 6.

[59] Иногда статус вредного организма бывает трудно определить из-за неопределённости. Источниками неопределённости могут быть:

- [60] - ограниченная критическая информация о биологии вредного организма,
- [61] - таксономические ревизии или неясность в таксономии,
- [62] - противоречивая или устаревшая информация,
- [63] - трудности с методами обследований,
- [64] - трудности с методами диагностики,

---

<sup>1</sup> На сайте МККЗР ([https://www.ippc.int/static/media/files/publications/ru/1366799069\\_ISPM\\_01\\_2006\\_Ru\\_2012-12-10.pdf](https://www.ippc.int/static/media/files/publications/ru/1366799069_ISPM_01_2006_Ru_2012-12-10.pdf)) название этого стандарта некорректно переведено на русский язык как «Фитосанитарные принципы для защиты растений и применения фитосанитарных мер в международной торговле» (примечание переводчика ЕОКЗР).

- [65] - недостаточное понимание связей с растениями-хозяевами,
- [66] - неизвестная этиология,
- [67] - обнаружение признаков присутствия организма без обнаружения живых особей вредного организма или нанесённого им вреда,
- [68] - недостаточное понимание распространённости вредного организма в зоне,
- [69] - ненадёжность источников информации, использованных для установления статуса вредного организма.

[70] Информация доступна из многих источников и имеет разные уровни надёжности. В Дополнении 1 содержится информация, которая может быть использована ответственной НОКЗР для оценки надёжности различных источников информации.

[71] В идеале для определения статуса вредного организма следует использовать высоконадёжные источники. Однако, когда такие источники недоступны, можно использовать информацию более низкой степени надёжности. Это может добавить неопределённости, но также поможет выявить пробелы в информации, которые могут быть восполнены посредством надзора (МСФМ № 6).

### [72] 3. Описание статуса вредного организма в зоне

[73] НОКЗР должна принять решение по наиболее подходящему описанию статуса вредного организма в зоне на основании информации из различных источников, таких, как приведены в Дополнении 1. Эта информация включает результаты надзора. Вредные организмы, присутствующие только в карантинных условиях для диагностических или исследовательских целей, не влияют на статус вредного организма в зоне.

[74] Установление статуса вредного организма требует экспертного заключения о распространении вредного организма в зоне на текущее время. Это решение должно основываться на синтезе доступных сообщений о вредном организме и информации из других источников. Для оценки статуса вредного организма следует использовать как текущие, так и давние сообщения, если таковые имеются. Статус вредного организма должен определяться на основании зоны. Когда о статусе вредного организма делается запись или оповещение, в эту информацию должны быть включены сведения о зоне (включая свободные от вредного организма зоны, или свободные от него места или участки производства внутри зоны) и дате установления статуса вредного организма в этой зоне. Статус вредного организма должен быть описан в соответствии с категориями, указанными ниже.

#### [75] 3.1 Присутствие

[76] Предполагается, что вредный организм считается присутствующим, если сведения указывают, что он является аборигенным, интродуцированным или временно присутствующим. Если вредный организм присутствует и информация об этом достоверна, то должно быть возможным дать характеристику его распространению, используя категории, приведённые в таблице 1.

[77] Таблица 1. Категории статуса вредного организма – «Присутствует»

[78] Статус	[79] Описание статуса вредного организма
Present: widely distributed [80] Присутствует: широко распространён	[81] Вредный организм присутствует по всей зоне там, где имеются подходящие условия.
Present: not widely distributed and not under official control [82] Присутствует: ограниченно распространён и не является объектом официальной борьбы	[83] Вредный организм присутствует в части или в частях зоны в соответствии с Добавлением 1 к МСФМ № 5 («Глоссарию фитосанитарных терминов»): «Руководством по интерпретации и применению концепции "официальной борьбы" и понятия "ограниченно распространённый"».
Present: not widely distributed and under official control [84] Присутствует: ограниченно распространён и является объектом официальной борьбы	[85] Вредный организм присутствует в зоне и является объектом «официальной борьбы» в соответствии с Добавлением 1 к МСФМ № 5 («Глоссарию фитосанитарных терминов»): «Руководством по интерпретации и применению концепции "официальной борьбы" и понятия "ограниченно распространённый"». Цель официальной борьбы должна указываться наряду с определением статуса организма.
Present: at low prevalence [86] Присутствует: с низкой численностью	[87] Вредный организм присутствует в зоне, но численность его низкая в соответствии с МСФМ № 22 («Требования по установлению зон с низкой численностью вредных организмов»)
Present: except in specified pest free areas [88] Присутствует: за исключением указанных зон, свободных от вредного организма	[89] Вредный организм присутствует в зоне, за исключением зон, свободных от вредного организма в соответствии с МСФМ № 4 («Требования по установлению свободных зон»). Эти зоны должны быть описаны наряду с определением статуса организма.
Present: except in specified pest free places of production or production sites [90] Присутствует: за исключением указанных свободных мест или участков производства	[91] Вредный организм присутствует в зоне, за исключением мест или участков производства, где он отсутствует в соответствии с МСФМ №10. («Требования по установлению свободных мест и свободных участков производства»). Эти места следует описывать наряду с определением статуса организма.
Present: not expected to establish [92] Присутствует: но акклиматизация не ожидается	[93] Вредный организм оценён и определён как временно присутствующий, или предполагается, что он не акклиматизируется ввиду применения соответствующих фитосанитарных мер (например, во время вспышек его размножения в свободной зоне).

[94] В некоторых случаях может потребоваться предоставить дополнительную информацию о присутствии вредного организма, например о том, что вредный организм был зарегистрирован только в ограниченных условиях, таких как:

[95] - на специфичных растениях-хозяевах,

[96] - в закрытых структурах,

[97] - в ботанических садах,

[98] - в окружающей среде, не связанной с растением-хозяином (например, в почве или воде),

[99] - в определённые периоды времени в течение года.

### [100] **3.2 Отсутствие**

[101] Вредный организм считается отсутствующим, если надзор и другая информация указывают на то, что он в этой зоне не обнаружен. Если вредный организм отсутствует и имеется достоверная информация об этом, то должно быть возможным охарактеризовать этот статус, используя категории, приведённые в таблице 2.

[102]



**Таблица 2. Категории статуса вредного организма - «Отсутствует»**

<b>[103] Статус</b>	<b>[104] Описание статуса вредного организма</b>
Absent: pest not recorded [105] Отсутствует: вредный организм не зарегистрирован	[106] Приведённый надзор подтверждает вывод о том, что вредный организм отсутствует и никогда не регистрировался.
Absent: pest free area (entire country) [107] Отсутствует: зона, свободная от вредного организма (вся страна)	[108] Зона, свободная от вредных организмов, установлена и поддерживается для всей страны в соответствии с МСФМ № 4 («Требования по установлению свободных зон»)
Absent: pest records invalid [109] Отсутствует: сведения о вредном организме ошибочны	[110] Сведения о вредном организме указывают на его присутствие, но сделан вывод о том, что эти сведения ошибочны или более недействительны, например, в следующих случаях: [111] - произошли изменения в таксономии, [112] - проведена неправильная идентификация, [113] - имеются ошибки в записи или записях, [114] - может потребоваться повторная интерпретация записи или записей в результате изменений национальных границ.
Absent: pest no longer present [115] Отсутствует: вредный организм больше не присутствует	[116] Сведения о вредном организме указывают на то, что он присутствовал в прошлом, но согласно надзору установлено, что вредитель больше не присутствует. Причина или причины этого могут включать: [117] - климатические или иные природные явления, ограничивающие сохранение вредного организма, [118] - изменения в выращиваемых растениях-хозяевах, [119] - изменения в сортах растений, [120] - изменения практик производства.
Absent: pest eradicated [121] Отсутствует: вредный организм ликвидирован	[122] Данные о вредном организме указывают на то, что он присутствовал в прошлом. Программа по ликвидации вредного организма была успешно проведена и задокументирована (см. МСФМ № 9 («Руководство по программам ликвидации вредных организмов»)). Надзор подтверждает продолжающееся отсутствие вредного организма.

[123] Можно сделать вывод, что вредный организм отсутствует, если сведения о его присутствии не надёжны. Отрицательные результаты надзора могут дать информацию об отсутствии вредного организма. Однако отсутствие информации не обязательно является основанием для определения отсутствия вредного организма.

[124] Выявления вредного организма в импортируемых грузах в пунктах ввоза при его задержке, не влияют на статус вредного организма в этой зоне. Обнаружение вредных организмов в зоне при надзоре, не представляющих популяцию, не влияет на статус вредного организма в зоне.

[125] Статус вредного организма может быть «неопределённым», если НОКЗР не может предоставить результаты надзора или другой вспомогательной информации. Это может включать случаи, когда, например, сведения о вредном организме указывают на его присутствие, но таксономическая номенклатура неоднозначна, или применяемые методы идентификации и диагностики устарели. В таких случаях может потребоваться надзор.

#### [126] 4. Ответственность НОКЗР и правильная практика оповещения

[127] Согласно МККЗР (Статья VIII.1 (a)), договаривающиеся стороны обязаны сообщать об «присутствии, очагах или распространении вредных организмов». Информация, относящаяся к статусу вредного организма в зоне, полезна для оповещений о вредном организме. Статус вредного организма определяется НОКЗР, ответственной за соответствующую зону, при этом используются как сведения о вредном организме, так и другая информация, полученная из разных источников. НОКЗР несёт ответственность за предоставление сведений о вредном организме и соответствующих доказательств при запросе другой НОКЗР.

[128] Могут быть некоторые случаи, когда статус вредного организма, декларированный одной НОКЗР, ставится под сомнение другой НОКЗР (например, когда имеются повторяющиеся случаи выявления организма, или имеются противоречивые сведения о вредном организме). В этих ситуациях должны быть осуществлены двусторонние контакты между НОКЗР для прояснения ситуации и, если необходимо, статус вредного организма может быть пересмотрен НОКЗР, ответственной за зону.

#### [129] 4.1 Правильные практики определения статуса вредного организма и оповещения о нём

[130] НОКЗР должны:

[131] - использовать категории «присутствие» и «отсутствие», указанные в этом стандарте при обмене информацией о статусе вредного организма, в целях содействия гармонизации и прозрачности,

[132] - основывать определения статуса вредного организма в зоне на наиболее надёжной и своевременной информации,

[133] - поддерживать записи о вредных организмах и подтверждающие доказательства, принимая во внимание, что они могут потребоваться для поддержания установления статуса вредного организма,

[134] - переоценить статус вредного организма, если это необходимо,

[135] - информировать другие НОКЗР и их региональную организацию по карантину и защите растений, когда это необходимо, о соответствующих изменениях статуса вредного организма в соответствии с МСФМ № 17.

[136]

[137] Это дополнение предназначено только для справочных целей и не является предписывающей частью стандарта.

**[138] ДОПОЛНЕНИЕ 1. Руководство по надёжности источников информации**

[139] Источники информации	[140] Надёжность	[141] Примеры
<p><b>Information gathered from surveillance</b></p> <p>[142] Информация, собранная при надзоре</p>	[143] <b>Высокая</b>	<p>[144] Надзор, проводимый НОКЗР или юридическими лицами, уполномоченными НОКЗР, поддержанный:</p> <p>[145] - документированными протоколами</p> <p>[146] - диагностическими лабораториями с высоким уровнем квалификации и высококачественной инфраструктурой</p> <p>[147] - использованием подтверждённых методов</p> <p>[148] - использованием систем управления информацией для последовательного сбора и управления данными</p> <p>[149] - обученным персоналом</p> <p>[150] - применением систем управления качеством</p>
	[152] <b>Умеренно высокая</b>	<p>[153] Надзор с высокой степенью контроля или участия НОКЗР, поддержанный:</p> <p>[154] - документированными протоколами</p> <p>[155] - диагностическими лабораториями с признанной квалификацией</p> <p>[156] - использованием систем управления информацией для последовательного сбора и управления данными</p> <p>[157] - обученным персоналом</p>
	[159] <b>Умеренно низкая</b>	<p>[160] Структурированные программы общего надзора с некоторой степенью контроля со стороны НОКЗР, когда:</p> <p>[161] - для идентификации образцов требуется подтверждение признанными органами или лабораториями</p> <p>[162] - имеются системы по сбору данных и управления информацией, но с сомнительными процедурами проверки и подтверждения</p> <p>[163] - непосредственная подготовка персонала невысока или отсутствует, и его компетентность сомнительна</p>
	[165] <b>Низкая</b>	<p>[166] Действия по общему надзору с низким уровнем контроля и участия со стороны НОКЗР или их отсутствием, когда:</p> <p>[167] - квалификация по идентификации на низком уровне, а поддержка со стороны диагностических лабораторий слабая</p> <p>[168] - инфраструктура управления информационными данными слабая</p> <p>[169] - обучение и квалификация минимальны или варьируют</p>
Peer-reviewed journals	[171] <b>Высокая</b>	[172] Несколько оригинальных научных работ с подробным описанием используемого(ых) методологического подхода или подходов; подходы широко приняты; опубликованы в журналах с высоким импакт-фактором

[139] Источники информации	[140] Надёжность	[141] Примеры
[170] Рецензируемые журналы	[174] Умеренно высокая	[175] - По крайней мере, одна оригинальная научная работа с подробным описанием методологического подхода [176] - Несколько оригинальных научных работ без определённой методологии [177] - Много опубликованных обзорных статей; статьи цитируют независимые (самостоятельные) источники информации
	[179] Умеренно низкая	[180] Только одна или несколько оригинальных научных статей; найденные статьи не описывают методологию или использованная методология не получила широкого признания; опубликовано в журналах с низким импакт-фактором
	[182] Низкая	[183] Нет доступной рецензируемой литературы
Databases and websites  [184] Базы данных и веб-сайты	[185] Высокая	[186] Опубликовано авторитетной организацией; используют авторитетные научные источники и терминологию; предоставляют ссылки или подробности для определения первичных сведений и дат первичных сведений или последнего обзора по проблеме; имеют политику обновления публикаций и контроля качества
	[188] Умеренно высокая	[189] Опубликовано авторитетной организацией; используют авторитетные научные источники и терминологию, но не могут предоставить следующее: ссылки или подробности для определения первичных сведений; даты первичных сведений или последний обзор по проблеме; не соблюдается политика обновления публикаций и контроля качества
	[191] Умеренно низкая	[192] Соблюдаются один или два критерия, указанные выше, но большая часть предоставленной информации не проверена или не может проследиваться
	[194] Низкая	[195] Издатель не является авторитетным и могут отсутствовать ссылки на первичные научные источники (поэтому сведения не могут быть легко прослежены); данные могут быть устаревшими или недатированными, и может не быть политики своевременного обновления или контроля качества
Other published expert sources that are not peer-reviewed (e.g. from universities, subject matter experts, scientific societies) – may include extension reports, non-journal articles,	[197] Высокая	[198] Многие отчёты из независимых источников; хорошо понятная методология; общий консенсус между источниками информации
	[200] Умеренно высокая	[201] Несколько независимых статей или отчётов, основанных на независимой информации; описана методология
	[203] Умеренно низкая	[204] Несколько статей и отчётов, которые могут или не могут быть основаны на независимых (разных) источниках информации

[139] Источники информации	[140] Надёжность	[141] Примеры
<b>bulletins, alerts, etc.</b> [196] Другие опубликованные экспертные источники, которые не рецензировались (например, работники университетов, эксперты по данной тематике, члены научных обществ), могут включать обширные отчёты, не журнальные статьи, бюллетени, предупреждения и т. п.	[206] Низкая	[207] - Одиночные отчёты; а если более одного отчёта, то те, которые найдены, могут или не могут быть основаны на независимых (разных) источниках информации [208] - Не найдено никаких подтверждающих доказательств
<b>Unpublished communications from sources other than NPPO</b> [209] Неопубликованные сообщения из источников вне НОКЗР	[210] Умеренная	[211] - Мнение признанного эксперта, которое было зарегистрировано НОКЗР и может быть предоставлено по запросу [212] - Личное сообщение, которое было заархивировано
	[214] Низкая	[215] Неофициальное или не архивированное личное сообщение

[216]

**[217] Возможные проблемы применения**

[218] Этот раздел не является частью настоящего стандарта. В мае 2016 года Комитет по стандартам потребовал, чтобы Секретариат собирал информацию по любым потенциальным проблемам применения, связанным с этим проектом. Пожалуйста, предоставьте детали и предложения в отношении того, как разрешить эти потенциальные проблемы применения.